

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Ja będę dla niej – oświadczenie JAHWE – otaczającym (ją) murem ognia* – i będę pośród niej dla chwały.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Ja — oświadcza JAHWE — będę murem ognia wokół niej, będę w niej jej chwałą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto podniosę swoją rękę przeciwko nim i staną się łupem dla swoich sług. I poznacie, że JAHWE zastępów mnie posłał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem oto Ja podniosę rękę moję przeciwko nim, i będą łupem sługom swoim, a dowiecie się, iż mię Pan zastępów posłał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo oto ja podniosę rękę moję na nie a będą korzyścią tym, którzy im służyli. A poznacie, że JAHWE zastępów posłał mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Już bowiem prawica moja nad nimi wyciągnięta i staną się łupem swoich niewolników, a wy poznacie, że Pan Zastępów mnie posłał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Ja - mówi Pan - będę jego murem ognistym wokoło i będę chwałą pośród niego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja natomiast będę dla niej – wyrocznia JAHWE – będę dla niej murem ognistym dookoła i chwałą pośrodku niej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Ja otoczę ją murem z ognia - wyrocznia JAHWE - i będę chwałą pośrodku niej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja sam będę dla niej, mówi Jahwe, murem ognistym dookoła i pośród niej będę jej chwałą”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я буду для нього, говорить Господь, огненною стіною довкруги і буду посеред нього на славу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Ja będę dla niej – mówi WIEKUISTY ognistym murem wokoło oraz dostąpię wśród niej chwały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto bowiem potrząsam ręką przeciwko nim i staną się łupem swoich niewolników’. I poznacie, że posłał mnie JAHWE Zastępów.

¹⁾ <x>10 3:24</x>; <x>120 6:17</x>; <x>290 60:19</x>

²⁾ <x>20 40:34</x>; <x>140 7:1</x>